ベトナム語 頭子音

北部と南部で異なる発音

Các cách phát âm khác nhau ở miền bắc và miền nam

2021.07.

Both tutors are Vietnamese.

Northern accent: MINA in Hanoi

Southern accent: Trang in Ho Chi Minh city

ベトナム語には、同じ文字でもハノイを中心にした北部とホーチミン市を中心にした南部では、異なる発音があります。

d　gi　gu　r　s　tr　v

北部と南部の発音の異なる頭子音単語の例

1. d → dạ dịch du

北部では頭子音のdは日本語のザ行/z/に近い音で発音  
南部では頭子音のdはヤ行/j/もしくはジャに近い音

2. gi → gì giá giờ

北部では頭子音のgiは日本語のザ行/z/に近い音で発音  
南部では頭子音giはヤ行/j/もしくはジャに近い音

3.qu → quà quá quầy  
**北部では**頭子音のquは**クゥ音**

**南部では**頭子音のquは**ウゥ/W/音**

4. r → rằng rất rồi

北部では頭子音のrは日本語のザ行/z/に近い音で発音

南部では頭子音のrは/r/で発音

5. s → sạn sử sự  
北部では「サ」行

南部ではsは弱めの「シャ」行の音

6. tr → trên trọng trước

北部では頭子音のtrは**「チャ」で発音**

南部でtrは少し舌を反らせ、震わせて発音

7. v → vào viên Việt

北部では頭子音のvは**英語の/v/で発音**

南部では頭子音のv はヤ行/j/ (北部弁のように通常の/v/で発音する人も多く)

フレーズの事例

1. d → dạ dịch du

Dạ xin lỗi ạ.

I am sorry about that.

それは申し訳ございません。

Anh ấy dịch khá tốt đấy.

He translated quite well.

彼はかなり上手に訳しましたよ。

Tôi là một khách du lịch.

I am a tourist.

私は観光客です。

2. gi → gì giá giờ

Anh đang làm gì đấy?

What are you doing?

あなたは、今、何をしているの？

Cái mũ này giá bao nhiêu?

How much is this hat?

この帽子はいくらですか？

Mười giờ rồi à?

Is it ten o'clock?

１０時になったのですか？

3. qu → qua quá quầy

Hôm qua tôi ăn chả nem.

I ate spring rolls yesterday.

昨日春巻きを食べました。

Chả nem này ngon quá.

These spring rolls are so delicious.

この春巻きはとても美味しいです。

Đây là một quầy taxi.

Here is a taxi stand.

こちらがタクシー乗り場です。

4. r → rằng rất rồi

Tôi nghĩ rằng tấm này đẹp.

I think this one is good.

これは良く撮れていると思います。

Chiếc mũ này rất mềm.

That hat is very soft.

その帽子はとても柔らかいです。

Tôi hiểu rồi ạ.

I got it.

私は分かりました。

5. s → sạn sử sự

|  |
| --- |
| Bạn tôi đã đến khách sạn rồi. |
| Already my friend had arrived at the hotel.  すでに友人はホテルに到着していました。  Tôi biết lịch sử Việt Nam.  I know Vietnamese history.  私はベトナムの歴史を知っています。 |
| Phở Gà này thực sự ngon. |
| This Phở Gà is really delicious. |
| このフォー・ガーは本当に美味しい。 |

6. tr → trên trọng trước

Mũ nằm trên tầng hai.

The hat is on the second floor.

帽子は２階です。

Hướng dẫn viên du lịch là một người quan trọng đối với tôi.

A tourist guide is an important person for me.

観光ガイドは私にとって大切な人です。

Tuần trước tôi mua một cái mũ đỏ.

I bought a red hat last week.

先週私は赤い帽子を買いました。

7. v → vào viên Việt

Tôi chụp ảnh công viên này vào buổi sáng.

I take photos of this park in the morning.

私は朝この公園の写真を撮ります。

Tôi chụp ảnh công viên này.

I take pictures of this park.

私はこの公園の写真を撮ります。

Tôi biết lịch sử Việt Nam.

I know Vietnamese history.

私はベトナムの歴史を知っています。

…………………………………………………………………………..

（撮影：2021.7. 24.と 7.25.）

#ベトナム#ベトナム語#発音#北部#南部#頭子音

ベトナム, ベトナム語,発音,北部,南部, 頭子音